

SESSION 2024

**AGREGATION
CONCOURS EXTERNE**

Section : HEBREU

LINGUISTIQUE - COMMENTAIRE EN FRANÇAIS

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

Les réponses doivent être rédigées en français.

1. Morphologie (temps estimé 1h)

Analysez morphologiquement les mots suivants issus du texte en donnant les éléments suivants : racine, schème (Binyan), conjugaison (temps), flexion (pronoms suffixes), nikoud (expliquez la présence de chaque voyelle), syllabes, indiquez la place de l'accent tonique.

שְׁחָקִי, תְּלוּמוֹת, אֲצַמִּין, תִּקְוֹתַי, יְחוּשׁ, בִּין, יִרְחַק, יֵאָהֵב, מְכַרְתִּיהָ

2. Morphosyntaxe (temps estimé 1h)

Analysez morphologiquement les structures suivantes ainsi que leur rôle syntaxique dans la phrase où elles figurent au sein du poème אֲנִי מֵאֲמִין de Tchernichovsky (ci-dessous). Indiquez aussi, à chaque fois, comment le rôle syntaxique influe sur la morphologie des mots.

כְּבִלִי-הַבֵּל, יַעֲשׂוּ, בְּעֵתִיד, אֲצַמִּינָה, יְרוּמָמְנוּ בְּמִתִּי-עַל, יוֹסֵר מְנוּ, לֵאמֹם מְלֵאָם

3. Poésie hébraïque et hébreu de la Haskala (temps estimé 3h)

À l'aide du texte et de vos connaissances personnelles, présentez la langue de la poésie hébraïque, son histoire (à l'époque biblique, talmudique, médiévale et moderne), ses caractéristiques linguistiques et montrez-en quoi les poèmes de la Haskala s'ancrent à la fois dans cette histoire comme dans la révolution culturelle et linguistique en cours.

אֲנִי מֵאֲמִין

שְׁאוֹל טִשְׁרֵינִיחֻבִּסְקִי

שְׁחָקִי, שְׁחָקִי עַל הַתְּלוּמוֹת,

זוֹ אֲנִי הַחֹלֵם שָׁח.

שְׁחָקִי כִּי בְּאֶדָם אֲצַמִּין,

כִּי עוֹדֵנִי מֵאֲמִין בָּךְ.

כִּי עוֹד נִפְשֵׁי דָרוֹר שׁוֹאֶפֶת

לֹא מְכַרְתִּיהָ לְעַגְל-פֶּז,

כִּי עוֹד אֲצַמִּין גַּם בְּאֶדָם,

גם ברוחו, רוח עז.

רוחו ישליך ככלי-הקל,
ירוממו במתי-על;
לא ברעב ימות עבד,
דרור – לנפש, פת – לדל.

שחקי פי גם ברעות אאמיו,
אאמיו, פי עוד אמצא לב,
לב תקומי גם תקומיו,
יחוש אשר, יבין כאב.

אאמינה גם בעתיד,
אף אם ירחק זה היום,
אף בוא יבוא – ישאו שלום
אז וברכה לאם מלאם.

ישוב יפרח אז גם עמי,
ובארץ יקום דור,
ברנל-ככליו יוסר מנו,
עין-בעין יראה אור.

יחיה, יאהב, יפעל, יעש,
דור בארץ אמנם חי
לא בעתיד – בשמים,
חיי-רוח לו אין די.

אז שיר חדש ישיר משורר,
ליפי ונשגב לבו ער;
לו, לצעיר, מעל קברי
פרחים ילקטו לזר.

אודיסה 1894

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| EAE | 0428A | 103 | 3750 |